

## Ma Yannig – Mon petit Jean

Louise LE BONNIEC (Mme RIOU) – Pluned - Diskar Amzer 1979 (Pluzunet – Automne 1979)

*Me ne renkan ober netra  
Rak ma Yannig holl o gra !*

Pa sav Yannig deus ar beure  
a brepar ar soub hag ar c'hafé  
Ha goude p'am bez ma lein debret  
Me ac'h a adarre da gousket !

Goro a ra ar saout, kas anezhe e-maez  
Ober a ra peb tra en e diegezh.  
Me a wel Yannig o ribotat  
Me a zo sur eo stummet mat !

Mont a ra Yannig d'ar marc'had  
Ur botoù koad bras en e droad  
Ul lur amann, un dousenn uioù  
a vez gant Yannig en e godelloù

Ma Yann ivez a brepar an toaz  
Ha d'an ti-forn, ya gantañ c'hoazh  
Ferrañ a ra koeffoù ac'han d'an noz  
Ha goude se ober krampouezh !

Pa vez savet ar paotr bihan  
Ec'h a Yannig da dal an tan  
Tommañ a ra e dreid, reiñ e soub dezhañ  
Goude se c'hoazh dañsal gantañ !

a-benn ma teu Yannig d'e wele  
Me a vez o huñvreal pell a vez  
James na ne gousk, ken ma vez ...  
Ma vez ret divun da frinkal !

*Il ne me faut rien faire  
Car mon petit Jean fait tout !*

*Quand Petit Jean se lève le matin  
Il prépare la soupe et le café.  
Ensuite quand j'ai mangé mon petit déjeuner  
Je retourne de nouveau me coucher !*

*Il traite les vaches, les conduit au champ,  
Il fait tout dans sa maisonnée.  
Je vois Petit Jean baratter  
Je suis sûre qu'il est bien adroit !*

*Petit Jean s'en va au marché,  
De grands sabots de bois aux pieds.  
Une livre de beurre, une douzaine d'œufs  
Sont dans les poches de Petit Jean.*

*Mon Jean prépare également la pâte  
Et de plus l'apporte au four banal,  
Il repasse les coiffes jusqu'à la tombée de la nuit  
Et ensuite il fait des crêpes !*

*Quand le petit se lève  
Petit Jean va près du feu  
Il lui chauffe les pieds, lui donne sa soupe,  
Et après cela, il danse encore avec lui !*

*Quand Petit Jean se glisse enfin au lit  
Je suis en train de rêver depuis longtemps !  
Jamais il ne dort, jusqu'à...  
S'il faut se réveiller pour batifoler !*